

Den Ausschlag gibt Sulp. Chron. II, 34, 5 *crux reperta dignoque ambitu consecrata*. Im Index wird von HALM erklärt *ambitus* = *pompa*, ebenso im Thes. ling. lat. s. v. III. Worin der *ambitus* bestand, geht aus dem folgenden Satz bei Ruotger hervor *quem* (Evorgisilum) *cum hymnis et divinae laudis celebratione repositum plebs religiose veneratur et colit*.

Umgekehrt hat SCHRÖRS gegen WATTENBACH recht c. 6 p. 9 *saepe inter Graecorum et Latinorum doctissimos . . . doctus interpres medius ipse consedit*. WATTENBACH 'oft saß er unter den gelehrtesten Griechen und Lateinern als gelehrter Vermittler', SCHRÖRS 'oft saß er unter . . . als gelehrter Erklärer mitten dazwischen'. Augenscheinlich liegt die Vorstellung des zwölfjährigen Jesus im Tempel zugrunde Luc. 2, 46 *sedentem in medio doctorum*. Cf. Sulp. V. M. 20, 4 *medius inter hos accubuerat*.

R. c. 20 p. 20 (unten) *nec abesse tibi iam dudum perpendi ipsam ingenuarum artium matrem et vere virtutem philosophiae* (ich vermute *philosophiam*), *quae te ad hanc modestiam magnitudinemque animi erudit*. SCHRÖRS übersetzt im Einklang mit WATTENBACH 'Bescheidenheit'. An der von ihm selbst als Vorbild Ruotgers zitierten Stelle Cic. Tusc. I 64 wird gezeigt, wie die Philosophie die Lehrerin der vier Kardinaltugenden ist: *Haec nos primum ad illorum (deorum) cultum, deinde ad ius hominum, quod situm est in generis humani societate (iustitia), tum ad hanc modestiam (moderatio) magnitudinemque animi (fortitudo) erudit eademque ab animo tamquam ab oculis caliginem dispulit, ut omnia supera infera, prima ultima media videremus* (prudencia). In der Rede, die R. c. 20 den Kaiser Otto I. an seinen Bruder halten läßt, rühmt er ihn, daß er außer der *sacerdotalis religio* die vier Kardinaltugenden besitze: *regalis fortitudo, iustitia*, p. 21 oben *scio quod nemo prudentiae tuae persuadebit* wird die *prudencia* hervorgehoben, so bleibt für *modestia* nur die einzige noch übrige Kardinaltugend übrig, die *temperantia* oder *moderatio*, Besonnenheit. Daß *modestia* bei Cicero in diesem Sinne gebraucht wird, erhellt aus Tusc. III 16 *eam virtutem σωφροσύνην vocant, quam soleo equidem tum temperantiam tum moderationem appellare, nonnunquam etiam modestiam*.

R. c. 14 (am Ende) p. 15 *bonis propositum est pessimis displicere* übersetzt SCHRÖRS nach dem Vorgang von WATTENBACH 'den Guten ist es bestimmt, den Schlechten zu mißfallen'.